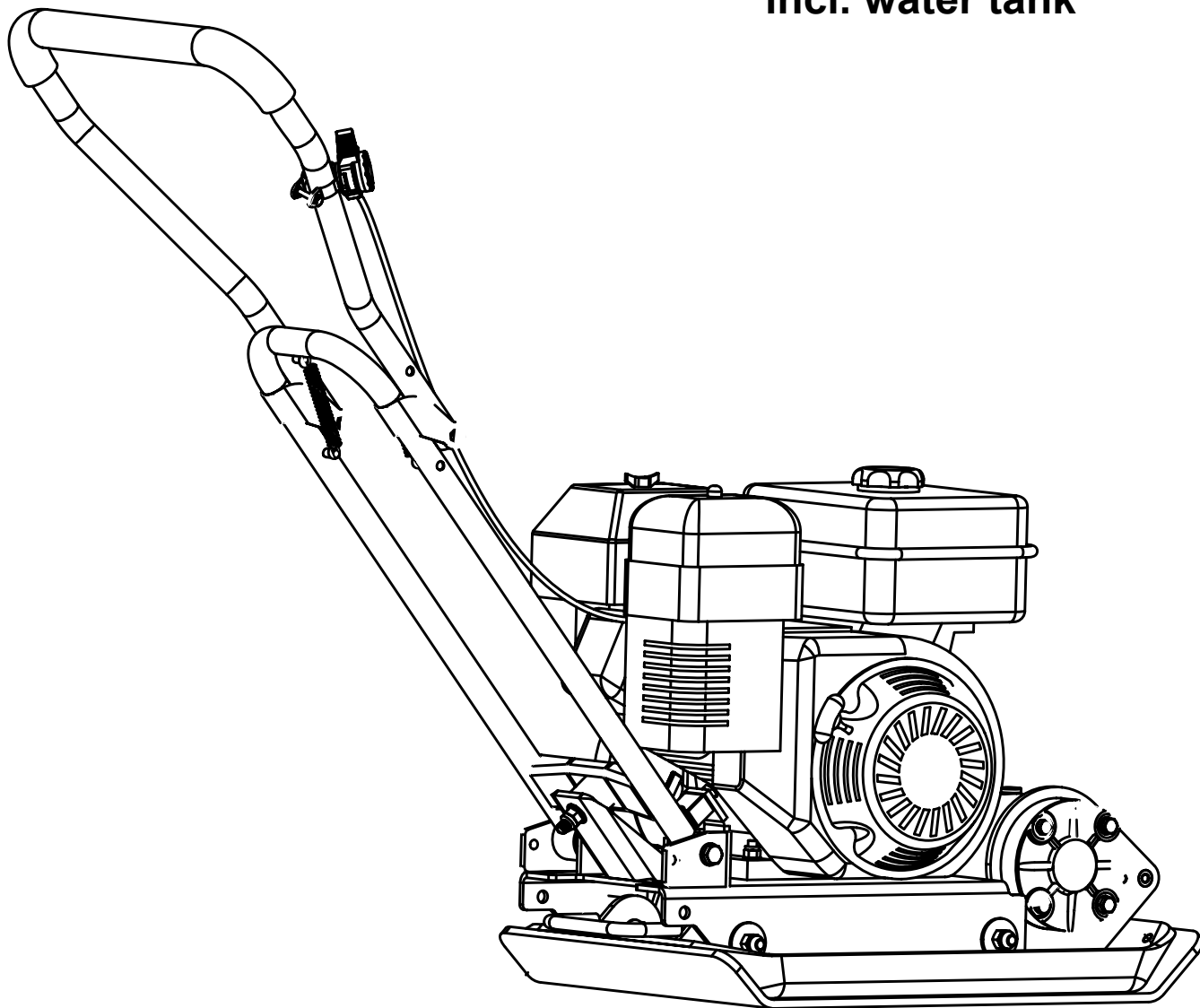


Art.Nr.  
**3904602903**























3904602850 | 05/2017



**HP1300S -**  
incl. water tank



<b>D</b>	<b>Rüttelplatte</b> Original-Anleitung
<b>GB</b>	<b>Vibratory Plates</b> Translation from the original instruction manual
<b>UA</b>	<b>Вібраційні плити</b> Переклад оригінального посібника з використання

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>SK</b></p> 	<p>Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjujete s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétté! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieueisen.</p>	<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhadzujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojūšas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Eleværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt eleværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangni! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

<b>D</b>	<b>Rüttelplatte</b>	<b>4-33</b>
<b>GB</b>	<b>Vibratory Plates</b>	
<b>UA</b>	<b>Вібраційні плити</b>	

**Hersteller:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

**Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**Manufacturer:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen / Germany

**Dear Customer,**

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

**Note:**

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this device shall not be responsible for damage to and from this device which results from:

- Improper care
- Non-compliance with the Operating Instructions
- Repairs made by unauthorized persons
- The installation and use of any parts which are not original spare parts
- Improper use and application

**We recommend**

that you read through the entire operating instructions before putting your machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules.

**Виробник:**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Strasse 69  
D-89335 Ichenhausen / Germany

**Шановний користувачу!**

Бажаємо Вам отримати багато задоволення та успішних результатів від роботи зі своїм новим пристроєм scheppach.

**Примітка.**

Згідно з діючим законом про відповідальність за якість продукції, виробник цього пристрою не несе відповідальності за його пошкодження та завдану ним шкоду, які сталися внаслідок:

- неналежного догляду;
- недотримання вимог інструкції з використання;
- ремонту виробу неуповноваженими особами;
- встановлення та використання будь-яких неоригінальних запасних частин;
- неправильного використання.

**Рекомендуємо**

Перед початком використання пристрою прочитати усю Інструкцію з використання.

Ця інструкція допоможе Вам ознайомитися з пристроєм і способами його правильного використання.

Інструкція з використання містить важливі вказівки щодо безпечної, професійної та економної роботи з пристроєм, а також запобігання небезпечним ситуаціям, зниження ремонтних витрат, скорочення часу простою, підвищення надійності та збільшення терміну служби пристрою.

Окрім вимог техніки безпеки, що містяться у цій інструкції, Ви повинні також ретельно дотримуватися правил, що діють у Вашій країні.

Інструкція з використання завжди повинна перебувати біля пристрою. Покладіть її у пластикову папку, щоб захистити від бруду та вологи. Кожен оператор повинен прочитати інструкції перед початком роботи та сумлінно їх дотримуватися. Працювати з пристроєм можуть лише особи, які пройшли навчання для роботи з ним і були повідомлені про всі можливі ризики. Необхідно дотримуватися вимог до мінімального віку користувача.

Окрім вимог техніки безпеки, що містяться у цій інструкції з використання, та правил, що діють у Вашій країні, Ви повинні також дотримуватися загальновищених технічних правил.

## Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem **schepbach**-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

HP1300S	
<b>Lieferumfang</b>	
	Rüttelplatte mit Motor
	Rüttelplatte
	Handgriff
	Fahrgestell
	Gummimatte
	Kleinteile
	1 Befestigungsleiste
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten</b>	
Max. Motorleistung kW:	4,8
Hubraum ccm:	196
Motor-Bauart:	1 Zylinder/4-Takt
Kraftstoff:	Benzin 90 Oktan
Tankinhalt Liter:	3,8 l
Ölmenge/Qualität	0,6 l/SAE 10W-30
Laufgeschwindigkeit m/min:	15
Vibrationsstöße vpm:	5500 vpm
Arbeitsplatte LxB mm:	540 x 420
Verdichtungsdruck kg:	1300
Gewicht kg:	82,5
Wassertank L	
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>	

## Geräuschkennwerte nach EN ISO 3744

HP1300S	
Schalldruckpegel Lp(A)	82 db(A)
Schalleistungspegel Lw(A)	102 db(A)
Unsicherheit K	2,28 db(A)
Vibration a <sub>n</sub>	15,6 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

## General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Use only original accessories, wearing or replacement parts. You can find replacement parts at your schep-pach dealer.
- When ordering, include our order numbers and the type and year of construction of the machine.

HP1300S	
<b>Extent of delivery</b>	
	Vibratory plate with motor
	Vibratory plate
	Handle
	Wheel base
	Rubber mat
	1 fixing bar
	Small parts
	Operating instructions
<b>Technical data</b>	
Max. motor power kW:	4.8
Piston capacity ccm:	196
Motor type:	1 cylinder/4-stroke
Fuel:	gasoline 90 octane
Tank volume:	3.8 l
oil charge/quality	0.6 l/SAE 10W-30
Running speed m/min:	15
Vibration strokes:	5500 vpm
Working plate L x W mm:	540 x 420
Compaction pressure kg:	1300
Weight kg:	82.5
Water Tank L	
<b>Subject to technical changes!</b>	

## Noise parameters acc. to EN ISO 3744

HP1300S	
Sound pressure level Lp(A)	82 db(A)
Sound power level Lw(A)	102 db(A)
uncertainty K	2.28 db(A)
vibration a <sub>n</sub>	15.6 m/s <sup>2</sup>
uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>

The values stated are emission values and are therefore not necessarily safe operating values. Although there is a correlation between emission and immission levels, you cannot reliably deduce from this whether additional safety measures are required or not. Factors which can influence the immission level currently at the work station comprise the duration of the effects, the characteristics of the work room, other sources of noise etc., for example, the number of machines and adjacent operations. The permissible values per work station can also vary from country to country. This information should nevertheless enable the user to make a better estimation of dangers and risks.

## Загальні вказівки

- Після розпакування пристрою перевірте всі його частини на предмет пошкоджень, що могли статися під час транспортування. У разі виявлення будь-яких пошкоджень негайно повідомте про це перевізника. Скарги, пред'явлені пізніше, не розглядатимуться.
- Переконайтеся у наявності усіх частин.
- Ознайомтеся з пристроєм перед його використанням, уважно прочитавши цю інструкцію.
- Використовуйте тільки оригінальні аксесуари, швидкозношувані або запасні частини. Запасні частини можна придбати в дилера scherrach.
- У замовленні вкажіть номер частини, а також тип і рік виготовлення пристрою.

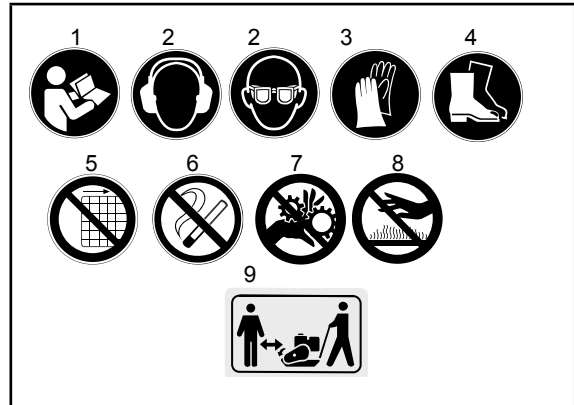
HP1300S	
<b>Комплект поставки</b>	
	Вібруюча плита з мотором
	Вібруюча плита
	Рукоятка
	Колісна платформа
	Гумовий килимок
	1 монтажна планка
	Дрібні частини
	Інструкція з використання
<b>Технічні характеристики</b>	
Макс. потужність двигуна, кВт:	4.8
Об'єм плунжера, см <sup>3</sup> :	196
Тип двигуна:	1 циліндр / 4-тактовий
Пальне:	бензин, октанове число 90
Об'єм бака:	3.8 l
Кількість / якість масла	0.6 l/SAE 10W-30
Швидкість руху, м/хв:	15
Вібрація (удари):	5500 vpm
Робоча плита, Д x Ш, мм:	540 x 420
Тиск пресування, кг:	1300
Вага, кг:	82.5
Бак для води, л:	
<b>Технічні характеристики можуть бути змінені!</b>	

## Шумові характеристики, згідно з EN ISO 3744

HP1300S	
Рівень звукового тиску Lp(A)	82 db(A)
Рівень звукової потужності Lw(A)	102 db(A)
Погрішність K	2.28 db(A)
Вібрація a <sub>n</sub>	15.6 m/s <sup>2</sup>
Погрішність K	1.5 m/s <sup>2</sup>

Вказані значення є значеннями рівня випромінювання, а тому не обов'язково є безпечними робочими параметрами. Незважаючи на те, що між рівнями випромінювання та впливу існує кореляція, на підставі цього неможливо точно встановити, чи потрібні додаткові заходи безпеки. Фактори, які можуть визначати фактичний рівень впливу на робочому місці, включають тривалість впливу, особливості робочого приміщення, інші джерела шуму, наприклад, кількість пристроїв і супутніх операцій. Допустимі значення для робочого місця можуть також залежати від країни, у якій використовується пристрій. Тим не менше, ця інформація повинна дозволити користувачу провести кращу оцінку загроз і ризиків.

## Symbole an der Maschine



- 1 Vor Inbetriebnahme des Handbuch lesen
- 2 Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
- 3 Arbeitshandschuhe verwenden
- 4 Unfallsichere Schuhe benutzen
- 5 Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern
- 6 Rauchverbot im Arbeitsbereich
- 7 Nicht in Rotierende Teile fassen
- 8 Keine heißen Teile berühren
- 9 Dritte im Arbeitsbereich fern halten

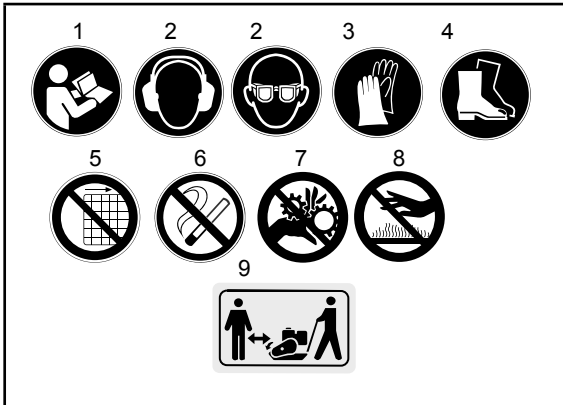
In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

### ⚠ Sicherheitshinweise

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten. Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanweisung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Achten Sie auf Umgebungsbedingungen am Arbeitsplatz.
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.
- Achten Sie bei schlechter Witterung, auf unebenen Gelände oder an Abhängen auf sicheren Stand.
- Beim Arbeiten an der Maschine müssen sämtliche Schutzeinrichtungen und Abdeckungen montiert sein.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder von Ihrem Arbeitsbereich fern.



## Symbols on the machine



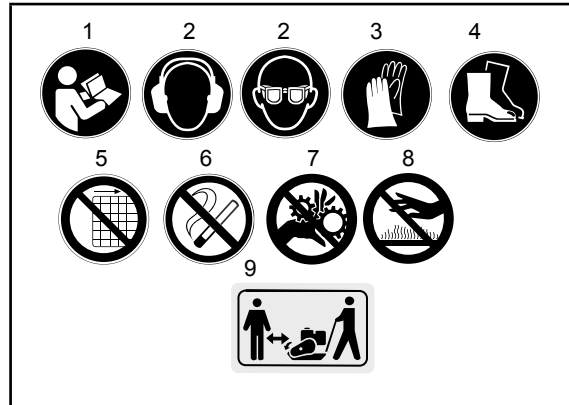
- 1 Please read the manual before start-up
- 2 Use hearing protection and safety goggles
- 3 Wear work gloves
- 4 Wear safety footwear
- 5 Do not remove or modify protection and safety devices
- 6 No smoking in the working area
- 7 Keep away from rotating parts
- 8 Do not touch a hot muffler, serious burns may result
- 9 Keep children and bystanders off and away

In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign:

### Safety instructions

- Please pass on the safety notes and instructions to all those who work on the machine. The personnel charged with operating the machine must have read the operating instructions before starting work - especially the chapter "Safety instructions". During work it is too late. This is particularly true for persons only working occasionally with the machine, like preparation or maintenance work, for instance.
- Observe all safety instructions and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible. Keep the environmental conditions of the work place in mind.
- Make sure there is sufficient light at the machine and in its environment. Never work in closed or poorly ventilated rooms. Always bear in mind that the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless. Make sure the machine has a stable position when working in bad weather, on uneven ground or on slopes.
- When working with the machine, all safety devices and guards must be fitted.
- Keep other persons, especially children, away from the working area. Make sure that third persons cannot touch the machine.
- Children may not come close to the machine when it is not in use.

## Символи на пристрої



- 1 Перед запуском пристрою прочитайте посібник.
- 2 Використовуйте засоби захисту органів слуху та захисні окуляри.
- 3 Використовуйте робочі рукавиці.
- 4 Використовуйте захисне взуття.
- 5 Заборонено знімати або змінювати захисні та запобіжні пристрої.
- 6 Заборонено палити в робочій зоні.
- 7 Не торкайтеся частин, що обертаються.
- 8 Не торкайтеся гарячого глушника. Це може призвести до сильних опіків.
- 9 Не допускайте в робочу зону дітей і сторонніх осіб.

Розділи цієї інструкції з використання, що стосуються Вашої безпеки, позначено символом

### Інструкції з техніки безпеки

- Будь ласка, передайте інструкції та вказівки з техніки безпеки усім особам, які працюють із пристроєм. Працівники, які експлуатують пристрій, перед початком роботи повинні прочитати інструкції з використання, особливо розділ "Інструкції з техніки безпеки". Робити це під час роботи - надто пізно. Особливо це стосується тих осіб, які працюють з пристроєм нерегулярно, наприклад, готуючи його до роботи або здійснюючи технічне обслуговування.
- Дотримуйтеся всіх інструкцій з техніки безпеки та попереджень, що містяться на пристрої.
- Стежте, щоб усі інструкції з техніки безпеки та попередження, що містяться на пристрої, завжди можна було прочитати. Не забувайте про дотримання належних умов на робочому місці.
- Забезпечте достатнє освітлення пристрою та зони навколо нього. Робота в закритих або погано провітрюваних приміщеннях категорично заборонена. Завжди пам'ятайте, що в результаті роботи двигуна виділяється відпрацьований газ без кольору та запаху. Слідкуйте за стабільним положенням пристрою під час роботи за поганих погодних умов, на нерівній поверхні або нахилах.
- Під час роботи з пристроєм повинні бути встановлені всі захисні та запобіжні пристрої.
- Не допускайте в робочу зону сторонніх осіб, особливо дітей. Не дозволяйте стороннім особам торкатися пристрою.
- Не дозволяйте дітям підходити близько до пристрою навіть тоді, коли він не використовується.

- Verhindern Sie dass fremde Personen nicht mit der Maschine in Berührung kommen.
- Achten Sie darauf, dass Kinder keinen Zugriff zu der unbenutzten Maschine haben.
- Seien Sie aufmerksam und achten Sie darauf was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen sie das Gerät nicht wenn Sie unkonzentriert sind.
- Arbeiten Sie nicht an der Maschine, wenn sie müde sind, unter Alkohol, Drogen oder Medikamente stehen.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Bewahren Sie die Maschine sicher auf, sodass sich niemand an der stehenden Maschine verletzen oder diese in Betrieb setzen kann.
- Benutzen Sie die Maschine nur gemäß der bestimmungsgemäßen Verwendung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand oder Explosionsgefahr besteht.
- Tragen Sie zweckmäßige Arbeitskleidung die Sie beim Arbeiten nicht behindert.
- Tragen Sie beim Arbeiten einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.
- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen, Stahlsohlen und griffigem Profil.
- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. .
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Zum Beheben von Störungen den Motor immer abschalten.
- Achten Sie auf beschädigte Teile und Schutzvorrichtungen.
- Defekte Teile müssen von einer autorisierten Fachkraft repariert oder ausgewechselt werden.
- Verwenden Sie nur Original scheppach Ersatzteile.
- Die Verwendung von nicht Original scheppach Ersatzteilen kann eine Gefahr für Personen oder Sachschäden nach sich ziehen.
- Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden.
- Für eine unsachgemäße Verwendung ist allein der Benutzer verantwortlich.
- Bei unsachgemäßer Verwendung ist der Hersteller nicht haftbar.

**Zusätzliche Sicherheitshinweise für benzinangetriebenen Maschinen.**

- Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen.
- Beachten Sie bei laufendem Motor die Abgase die entstehen, diese können geruchlos und unsichtbar auftreten.

- Always pay utmost attention to what you are doing. Use your good sense. Do not work with the machine when you are absent minded. Do not work with the machine when you are tired, under alcohol, drugs, or medicines.
- Operating personal must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only operate the machine under adult supervision.
- Persons working with the machine may not be distracted.
- Store the machine at a safe place, so that nobody can get injured or get the machine started.
- Use the machine only as authorized.
- Do not use the machine where there is danger of fire or explosion.
- Wear appropriate clothing that does not hinder you when working.
- Wear ear protection and goggles when working.
- Wear safety shoes with steel caps and steel soles with a non-slipping profile.
- Wear solid working gloves.
- The safety devices on the machine must not be dismantled or put out of action. Conversion, adjusting, measuring or cleaning work may only be executed with the motor shut down.
- Installation, repair and maintenance work may only be executed by specialists. All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures. Before doing any trouble shooting, always disengage the motor. Check all components and guards for any damage. Defective parts must be repaired or replaced by an authorized specialist. Only use original schepach spare parts. The use of non original schepach parts can be dangerous and can cause injuries or damages.
- The machine may only be used for the purpose it has been designed for. For any use contrary to designation the operator is the sole person responsible. In such a case the manufacturer is not liable.

#### **Additional safety instructions for fuel-driven machines**

- Never work in closed or poorly vented rooms.
- Be careful – the running motor emits waste gas that can be invisible and odourless.
- Do not touch the exhaust pipe when the motor is running (risk of burning).

- Під час виконання роботи завжди будьте вкрай уважні. Використовуйте свій здоровий глузд. Не працюйте з пристроєм, коли не можете зосередитися. Не працюйте з пристроєм, коли Ви втомлені, перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків або медикаментів.
- Заборонено використовувати пристрій операторами віком до 18 років. Заборонено використовувати пристрій без нагляду дорослої особи стажистами віком до 16 років.
- Заборонено відволікати осіб, які працюють із пристроєм.
- Зберігайте пристрій у безпечному місці, щоб ніхто не міг травмуватися або запустити пристрій.
- Використовуйте пристрій виключно за призначенням.
- Не використовуйте пристрій у місцях, в яких існує небезпека займання або вибуху.
- Носіть відповідний одяг, який не заважає роботі.
- Під час роботи використовуйте засоби захисту органів слуху та захисні окуляри.
- Носіть захисне взуття з металевими носками та сталевими устілками на підшві з протиковзним профілем.
- Носіть міцні робочі рукавиці.
- Заборонено демонтувати чи вимикати захисні пристрої. Переконайтеся, регульовальні, вимірювальні та очисні роботи можна виконувати лише з вимкненим двигуном.
- Монтаж, ремонт і технічне обслуговування можуть проводити лише спеціалісти. Після завершення ремонтних робіт і технічного обслуговування необхідно встановити на місце всі захисні та запобіжні пристрої. Перед усуненням будь-яких несправностей завжди вимикайте двигун. Перевіряйте всі деталі та запобіжні пристрої на предмет пошкоджень. Несправні деталі повинні бути відремонтовані або замінені вповноваженим спеціалістом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини фірми schepach. Використання неоригінальних запчастин може бути небезпечним і стати причиною травм або шкоди.
- Пристрій можна використовувати виключно за його призначенням. Відповідальність за використання пристрою не за призначенням несе виключно оператор. У цьому випадку виробник відповідальності не несе.

#### **Додаткові інструкції з техніки безпеки для пристроїв із двигуном внутрішнього згоряння**

- Робота в закритих або погано провітрюваних приміщеннях категорично заборонена.
- Будьте обережні - в результаті роботи двигуна виділяється відпрацьований газ без кольору та запаху.

- Fassen Sie nicht an den Auspuff bei laufendem Motor, (Verbrennungsgefahr)
- Berühren Sie nicht den Zündkerzenstecker bei laufendem Motor, (Elektrischer Schlag)
- Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Umbau oder Reparaturarbeiten durchführen.

**Kraftstoff auffüllen:**

**Achtung! Explosionsgefahr Rauchen verboten**

- 1 Motor abstellen
- 2 Motor abkühlen lassen.
- 3 Tankdeckel vorsichtig öffnen. (Achten Sie darauf dass durch den Überdruck kein Benzin herausspritzt).
- 4 Benzin einfüllen (Achtung! Gefahr durch Überlaufen) Bei übergelaufenem Benzin sofort mit einem Lappen entfernen
- 5 Tankdeckel gut verschließen (Durch die Vibration der Maschine kann sich der Tankdeckel lösen).

**Benutzungsdauer:**

Bei der Benutzung der Rüttelplatte kann es zu Durchblutungsstörungen kommen.

- Verwenden Sie geeignete Handschuhe und machen Sie regelmäßige Pausen.

**⚠ Bestimmungsgemäße**

**Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.**

- Die Rüttelplatte ist ausschließlich für kleinere und mittlere Flächen, Fundamenten, Terrassen, Einfahrten, im Garten, Landschaftsbau und ähnlichen Arbeiten zugelassen.
- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen an der Maschine montiert sein.
- Die Maschine ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Do not touch the spark plug when the motor is running (risk of electric shock).
- Let the machine cool down before you do any conversion or repair work.

#### Refilling the fuel

**Attention: Risk of explosion. Smoking not allowed.**

- 1 Shut down the motor.
- 2 Let the motor cool down.
- 3 Carefully open the tank cap. (Make sure that not fuel will escape due to overpressure.)
- 4 Fill in fuel. (Attention: Risk through overflowing.) Immediately remove any spilled fuel with a cloth.
- 5 Tightly close the tank cap. (The cap can get loose through the vibration of the machine.)

#### Operating time

The operation of the vibratory plate can disturb the blood circulation.

- Use appropriate gloves and make regular pauses.

### Authorized use

#### The machine meets with current EC machine directives.

- The vibratory plate is only authorized for working on smaller and medium-sized areas, foundations, terraces, entrances, in the garden, landscaping, and similar works.
- Before starting work, all safety devices and guards must be fitted on the machine.
- The machine has been designed for being operated by one person. The operator is responsible opposite third persons within the working area.
- All safety instructions and warnings on the machine must be observed.
- All safety instructions and warning on the machine must be maintained complete and clearly legible.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety, should therefore be rectified immediately.
- The safety, working and servicing instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter "Technical data", must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the

- Не торкайтеся вихлопної труби під час роботи двигуна (небезпека опіку).
- Не торкайтеся свічки запалювання під час роботи двигуна (небезпека враження електричним струмом).
- Перед проведенням будь-якої переналадки або ремонту дайте пристрою охолонути.

#### Заправка паливом

**Увага! Небезпека вибуху. Не палити!**

1. Вимкніть двигун.
2. Дайте двигуну охолонути.
3. Обережно відкрийте кришку бака. (Стежте, щоб через надлишковий тиск пальне не вилилося).
4. Залийте пальне. (Увага! Небезпека переповнення). Пролите пальне витріть ганчіркою.
5. Щільно закрийте кришку бака. (Через вібрацію пристрою кришка може відкрутитися.)

#### Тривалість роботи

Робота з вібраційною плитою може порушити кровообіг.

- Використовуйте відповідні рукавиці та робіть регулярні перерви.

### Використання за призначенням

#### Пристрій відповідає чинним директивам ЄС в галузі машинного обладнання.

- Вібраційну плиту можна використовувати лише для роботи на малих і середніх площах, фундаментах, терасах, в'їздах, у саду, для робіт із ландшафтного проектування та інших подібних робіт.
- Перед початком роботи на віброплиті має бути встановлено всі захисні та запобіжні пристрої.
- Пристрій призначений для використання однією особою. Відповідальність за сторонніх осіб у робочій зоні несе оператор.
- Дотримуйтеся всіх інструкцій з техніки безпеки та попереджень, що містяться на пристрої.
- Стежте, щоб усі інструкції з техніки безпеки та попередження, що містяться на пристрої, завжди можна було прочитати.
- Використовувати можна лише абсолютно справний пристрій, за призначенням і згідно з інструкціями, викладеними в посібнику з використання. Використовувати пристрій дозволено лише особам, які ознайомлені з правилами техніки безпеки та усвідомлюють усі ризики, пов'язані з експлуатацією пристрою. Усі функціональні несправності, особливо ті, що мають вплив на безпеку, має бути негайно усунуто.
- Необхідно дотримуватися вказівок виробника щодо техніки безпеки, використання та технічного обслуговування, а також розмірів, зазначених у розділі "Технічні характеристики".
- Необхідно дотримуватися відповідних правил запобігання нещасним випадкам і інших загально визнаних правил техніки безпеки.

- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### **⚠ Restrisiken**

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

### **Gefahren und Schutzmaßnahmen**

Quetschungen durch die Rüttelplatte	Schutzmaßnahme
Quetschung der Füße	Sicherheitsschuhe tragen
<b>Stürzen:</b>	
Durch schlechte Bodenbeschaffenheit kann es beim Stürzen zu Verletzungen kommen	Auf sicheren Stand und rutschfestes Schuhwerk achten
<b>Abgase:</b>	
Einatmung der Abgase	Gerät nur im Freien verwenden und regelmäßige Pausen einlegen
<b>Elektrischer Schlag:</b>	
Berühren des Zündsteckers	Zündkerzenstecker nicht bei laufendem Motor berühren
<b>Lärm:</b>	
Häufiges Arbeiten mit der Rüttelplatte ohne Gehörschutz	Gehörschutz tragen
<b>Verbrennungen:</b>	
Berührung des Auspuffes	Gerät abkühlen lassen
<b>Feuer-Explosion:</b>	
Benzin ist feuergefährlich	Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten
<b>Vibration:</b>	
Längeres Arbeiten führt zu körperlicher Beeinträchtigung	Regelmäßige Pausen machen Handschuhe verwenden

machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages. The machine may only be used for jobs it has been designed for and as described in the operating manual.

- The machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use. Risk is the sole responsibility of the operator.
- Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## ⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules.

Some remaining hazards, however, may still exist.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety instructions", "Authorized use", and in the entire operating manual.

### Dangers and precautions

Squeezing by vibratory plate	Precaution
Squeezing of feet	Wear safety shoes
<b>Falling:</b>	
Bad soil condition can cause injuries through falling down	Wear appropriate safety shoes
<b>Waste gas:</b>	
Inhaling the waste gas	Use machine only in the open air and interrupt your work regularly
<b>Electric shock:</b>	
Contact with spark plug	Do not touch the spark plug while the motor is running
<b>Noise:</b>	
Frequent working with the vibratory plate without ear protection	Wear ear protection
<b>Burning:</b>	
Touching the exhaust pipe	Let machine cool down
<b>Fire explosion:</b>	
Gasoline is inflammable.	Smoking is prohibited during working and tank filling.
<b>Vibration:</b>	
Prolonged working leads to prejudice of the body.	Make regular pauses. Wear gloves

- Використання та технічне обслуговування пристрою може здійснюватися лише особами, які знають пристрій і були проінструктовані на тему його роботи та відповідних процедур. Самовільна модифікація пристрою звільняє виробника від відповідальності за будь-яку шкоду. Пристрій можна використовувати лише для виконання робіт, для яких він призначений і які описано в посібнику з використання.
- Пристрій можна використовувати лише з оригінальними аксесуарами та оригінальними інструментами, виготовленими виробником.
- Будь-яке інше використання пристрою вважатиметься використанням не за призначенням. Виробник не несе відповідальності за будь-яку шкоду, спричинену використанням пристрою не за призначенням. Усі ризики бере на себе виключно оператор.
- Наша гарантія буде недійсною, якщо обладнання використовуватиметься на комерційних, торгових або промислових підприємствах або в аналогічних цілях.

## ⚠ Залишкові ризики

Пристрій виготовлено з використанням сучасних технологій згідно з загально визначеними правилами техніки безпеки.

Однак деякі залишкові ризики можуть існувати.

- Навіть за дотримання всіх правил техніки безпеки можуть зберігатися деякі неочевидні залишкові ризики.
- Залишкові ризики можна звести до мінімуму в разі дотримання вказівок, зазначених у розділах "Інструкція з техніки безпеки", "Використання за призначенням" і посібнику з використання загалом.

### Небезпеки та запобіжні заходи

Придавлення вібраційною плитою	Запобіжний захід
Придавлення ніг	Носіть захисне взуття
<b>Падіння:</b>	
Через поганий стан ґрунту внаслідок падіння можна отримати травму	Носіть відповідне захисне взуття
<b>Відпрацьований газ</b>	
Вдихання відпрацьованого газу	Використовуйте пристрій тільки на відкритому повітрі та робіть регулярні перерви в роботі
<b>Ураження електричним струмом:</b>	
Контакт зі свічкою запалювання	Не торкайтеся свічки запалювання, коли двигун працює
<b>Шум:</b>	
Часта робота з вібраційною плитою без засобів захисту органів слуху	Використовуйте засоби захисту органів слуху
<b>Опіки:</b>	
Контакт із вихлопною трубою	Дайте пристрою охолонути
<b>Займання/вибух:</b>	
Бензин – це легкозаймиста речовина.	Під час роботи та заправки бака куріння заборонене.
<b>Вібрація:</b>	
Тривала робота завдає шкоду організму.	Робіть регулярні перерви. Користуйтеся рукавицями.

## Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit. Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

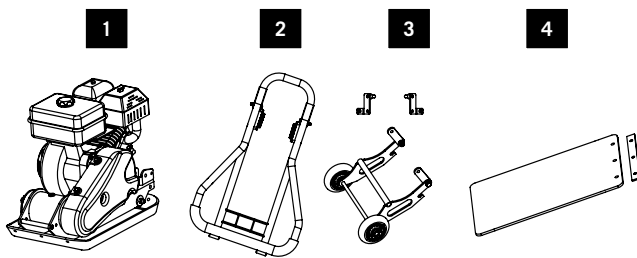
Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

**Achtung! Vor Inbetriebnahme Ölstand prüfen!**

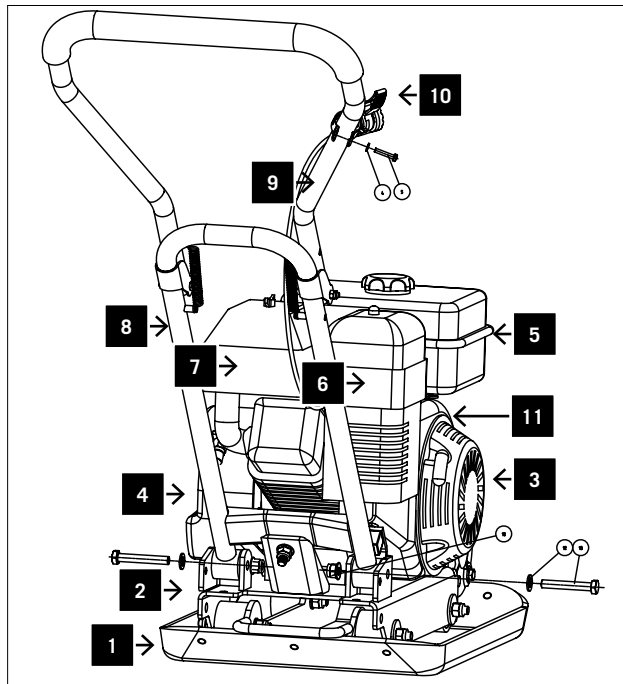
Ihre Rüttelplatte ist serienmäßig mit einem Ölwächter ausgestattet, der den Motor bei zu geringem Ölstand vor Beschädigung schützt.

**Achtung:**

Der Motor schaltet sich bei zu geringem Ölstand selbstständig ab, in diesem Fall wie im Abschnitt Wartung in Fig 5 beschrieben verfahren und Öl nachgiessen.

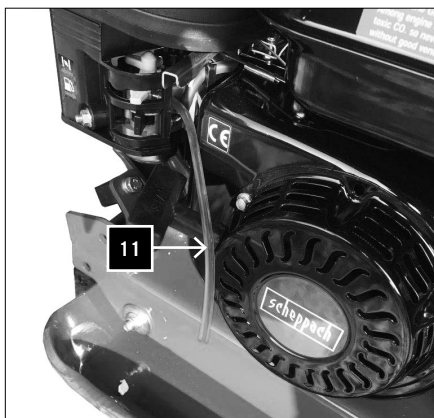


- 1 Rüttelplatte mit Motor
- 2 Handgriff
- 3 Fahrgestell
- 4 Gummimatte mit Befestigungsleiste  
Kleinteile  
Bedienungsanleitung



**Ausstattung Fig. 1**

- 1 Rüttelplatte
- 2 Excenter
- 3 Antrieb
- 4 Motor
- 5 Benzintank
- 6 Luftfilter
- 7 Auspuff
- 8 Unterer Handgriff
- 9 Oberer Handgriff
- 10 Gashebel
- 11 Vergaserentlüftung \*versionsabhängig





## Unpacking the machine

Check all parts for any transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Make sure the delivery is complete. Inform the dealer immediately in case something is missing.

Additional parts that are to be attached to the machine, must be located and identified before assembly.

**Attention: Fill in oil before putting into operation.**

**Attention! Check the oil level prior to commissioning!**

As standard, your plate vibrator is equipped with an oil monitor that protects the engine from damage if the oil level is too low.

**Attention:**

If the oil level is too low, the engine switches itself off; in this case, proceed as described in the maintenance section in figure 5 and add oil.

- 1 Vibratory plate with motor
  - 2 Handle
  - 3 Wheel base
  - 4 Rubber mat with fastening bar
- Small parts  
Operating instructions

### Equipment Fig. 1

- 1 Vibratory plate
- 2 Eccentric
- 3 Drive
- 4 Motor
- 5 Gasoline tank
- 6 Air filter
- 7 Exhaust pipe
- 8 Lower handle
- 9 Upper handle
- 10 Gas lever
- 11 Carburettor exhaust \*Depending on the version

## Розпакування пристрою

Перевірте всі частини пристрою на предмет пошкоджень, що могли статися під час транспортування. У випадку виявлення будь-яких пошкоджень негайно повідомте про це перевізника. Переконайтеся в наявності всіх частин. У випадку нестачі будь-яких частин негайно повідомте про це дилера.

Перед збіркою необхідно знайти та ідентифікувати додаткові частини, які потрібно закріпити на пристрої.

Увага! Перед початком використання пристрою залийте масло.

Увага! Перед увімкненням пристрою перевірте рівень масла!

Стандартна вібраційна плита обладнана датчиком масла, який захищає двигун від пошкоджень, зумовлених надто низьким рівнем масла.

Увага!

Якщо рівень масла надто низький, двигун вимикається автоматично; якщо це станеться, дотримуйтесь інструкцій у розділі "Технічне обслуговування" (мал. 5) і долийте масло.

1. Вібраційна плита з мотором
  2. Рукоятка
  3. Колісна платформа
  4. Гумовий килимок з планкою для кріплення
- Дрібні частини  
Інструкція з використання

### Обладнання, Мал. 1

- 1 Вібраційна плита
- 2 Ексцентрик
- 3 Привід
- 4 Мотор
- 5 Бак для бензину
- 6 Повітряний фільтр
- 7 Вихлопна труба
- 8 Нижня рукоятка
- 9 Верхня рукоятка
- 10 Дросельний важіль
- 11 Карбюратор вихлоп \* Залежно від версії

## Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

### Handgriff montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschrauben M 10 x 65

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stoppmuttern

1 St. Sechskantschraube M 5 x 25

### Unterer und oberer Handgriff auseinanderklappen

#### Fig. 2.1

Handgriff zwischen die Befestigungslaschen schieben und mit 2 Sechskantschrauben M 10 x 65, 2 Scheiben 10mm und 2 Stoppmuttern sichern.

Gashebel mit Schlitzschraube M5 x 25 am oberen Handgriff befestigen (Fig. 2.2).

Fig. 2.1

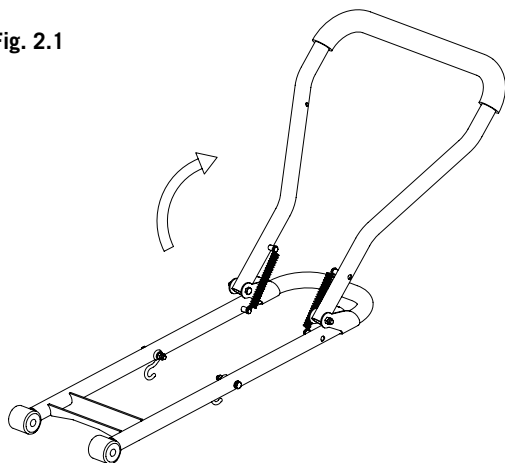


Fig. 2.2

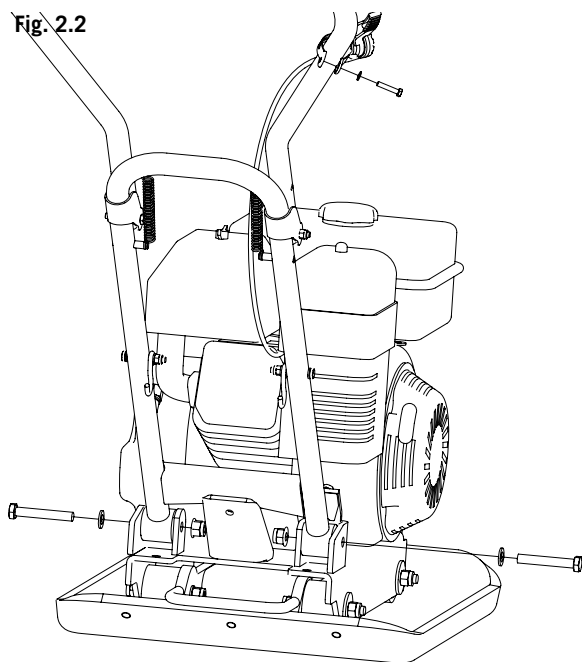
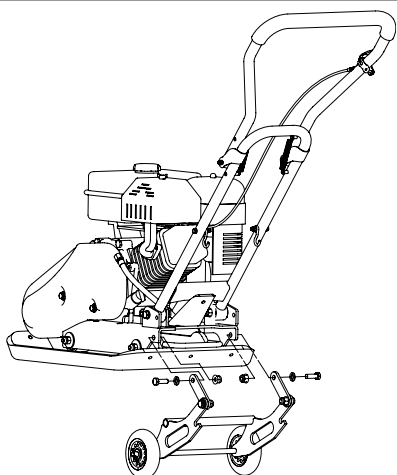


Fig. 2.3



### Fahrgestell montieren

Befestigungsteile:

2 St. Sechskantschraube M 10 x 30

2 St. Scheiben D 10mm

2 St. Stopfmutter M 10

Vormontiertes Fahrgestell mit 2 Sechskantschrauben M10 x 30, 2 Scheiben 10mm und 2 Stopfmutter an den Haltelaschen befestigen (Fig.2.3).

## Assembly

For reasons of packing, your machine is not completely assembled.

### Attaching the handle

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 65

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts

1 hexagon bolt M 5 x 25

### Fold lower and upper handle apart Fig. 2.1

Slide the handle in between the fixing brackets and secure with 2 hexagon bolts M 10 x 65, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts. Fasten the gas lever with slotted screw M 5 x 25 to the upper handle. **Fig. 2.2**

### Mounting the wheel base

Fixing parts:

2 hexagon bolts M 10 x 30

2 washers 10 mm dia.

2 lock nuts M 10

Fasten the pre-assembled wheel base to the holding brackets using 2 hexagon bolts M 10 x 30, 2 washers 10 mm, and 2 lock nuts (**Fig. 2.3**)

## Збірка

З огляду на оптимізацію процесу упаковки Ваш пристрій зібраний не повністю.

### Монтаж рукоятки

Деталі для кріплення:

2 болти з шестигранною головкою М 10 х 65

2 шайби діаметром 10 мм

2 стопорні гайки

1 болт з шестигранною головкою М 5 х 25

### Розкладіть нижню та верхню рукоятки, Мал. 2.1

Змістіть рукоятку в положення між кріпильними скобами та зафіксуйте двома болтами з шестигранною головкою М 10 х 65, двома шайбами діаметром 10 мм і двома стопорними гайками. Закріпіть дросельний важіль до верхньої рукоятки шліцьовим гвинтом М 5

### Монтаж колісної платформи

Деталі для кріплення:

2 болти з шестигранною головкою М 10 х 30

2 шайби діаметром 10 мм

2 стопорні гайки М 10

Закріпіть заздалегідь зібрану колісну платформу до кріпильних скоб двома болтами з шестигранними головками М 10 х 30, двома шайбами діаметром 10 мм і двома стопорними гайками (**Мал. 2.3**)

Fig. 2.4

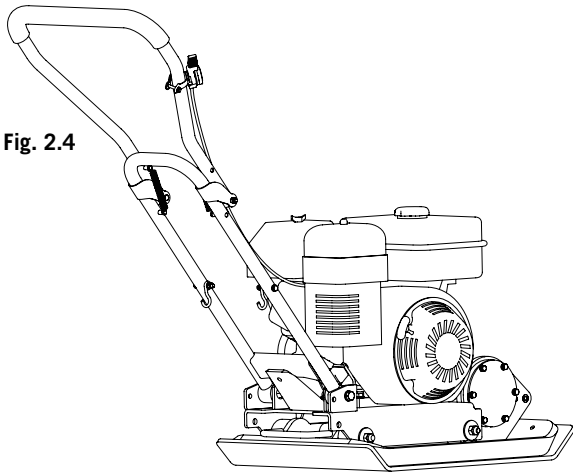


Fig. 2.5

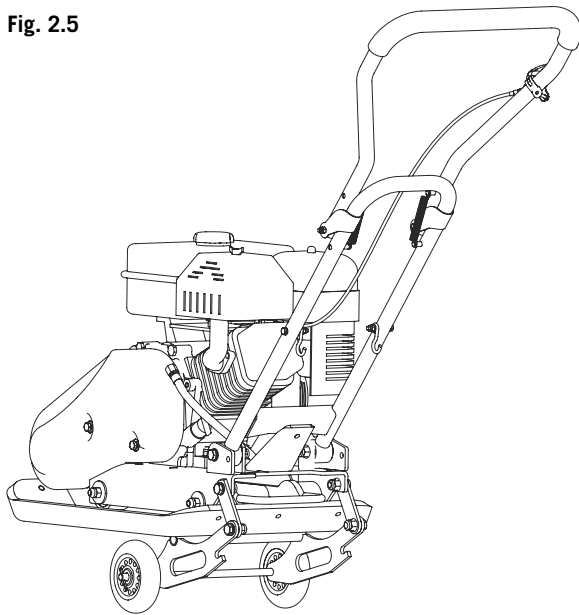
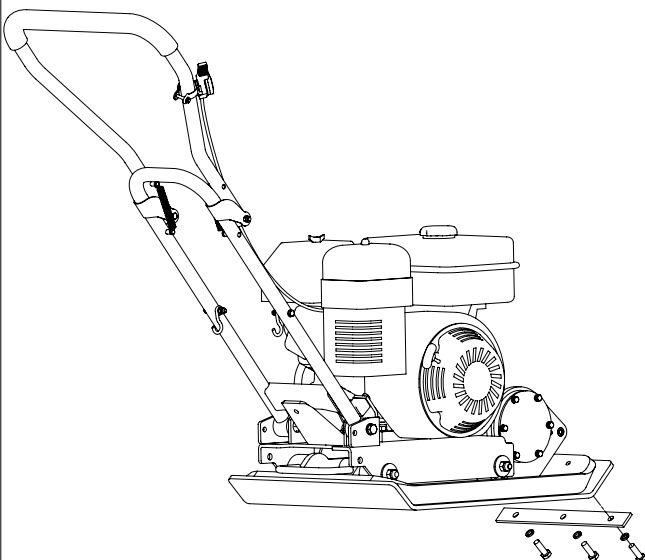


Fig. 2.6



#### Arbeitsstellung Fig. 2.4

In Arbeitsstellung wird das kpl. Fahrgestell hochgeklappt und mit der Rasterung in die Haken am unteren Handgriff eingehängt.

#### Transport Fig. 2.5

Zum Transport wird der Obere Handgriff abgeklappt, das Fahrgestell aus den Haken am unteren Handgriff gelöst und durch anheben unter die Maschine geschwenkt. Nun kann die Rüttelplatte bewegt werden.

#### Montage Gummimatte Fig. 2.6

Befestigungsteile:

3 St. Sechskantschraube M 10 x 30

3 St. Scheiben A 10mm

Zur Montage der Gummimatte die Maschine mit der Rüttelplatte auf die Gummimatte stellen.

Die Gummimatte mit den Befestigungsleisten stirnseitig mit je 3 Sechskantschrauben M 10 x 30, 3 Scheiben A10mm befestigen. Alle Schrauben gut anziehen.

Achtung! Die Gummimatte nur zum Einrütteln von Betonsteinen, Betonplatten u. ähnlichem zu verwenden.

Bei Rüttelarbeiten mit Kies, Split und ähnlichem ist die Gummimatte zu entfernen.

**Working position Fig. 2.4**

In the working position, the entire trolley section is folded up and latched into the hooks on the lower handle frame.

**Transport Fig. 2.5**

For transport purposes, the upper handle frame is folded in, the trolley section is released from the hooks on the lower handle frame and swung under the machine by lifting it. The plate vibrator can now be moved.

**Assembling the rubber mat Fig. 2.6**

Fixing parts:

3 hexagon bolts M 10 x 30

3 spring washers A 10 mm dia.

For mounting the rubber mat, the machine with the rubber plate has to be placed onto the rubber mat.

Fasten the rubber mat on the front side using the fixing bar, 3 hexagon bolts M 10 x 30 and 3 washers 10 mm dia. each. Firmly tighten all bolts.

Attention:

Only use the rubber mat for vibrating concrete stones, concrete plates and similar materials. For vibrating gravel, stone chips and similar materials, the rubber mat must be removed.

**Робоче положення, Мал. 2.4**

У робочому положенні усе шасі відкидається вгору та кріпиться за допомогою гачків на нижній рукоятці.

**Транспортування, Мал. 2.5**

Для цілей транспортування верхня рукоятка складається, шасі знімається з гачків на нижній рукоятці та закладається під пристрій (для цього його треба трохи підняти). Тепер вібраційну плиту можна переміщувати.

**Монтаж гумового килимка, Мал. 2.6**

Деталі для кріплення:

3 болти з шестигранною головкою M 10 x 30

3 пружинні шайби A 10 мм

Щоб прикріпити гумовий килимок, пристрій з гумовою пластиною необхідно помістити на гумовому килимку.

Закріпіть гумовий килимок на лицьовому боці за допомогою монтажної планки, трьох болтів з шестиграними головками M 10 x 30 та трьома шайбами діаметром 10 мм. Щільно затягніть усі болти.

Увага:

Гумовий килимок використовуйте тільки для вібраційного ущільнення бетонних блоків, бетонних плит і інших подібних матеріалів. При вібраційному ущільненні гравію, щебню та інших подібних матеріалів гумовий килимок слід знімати.

Fig. 2.7

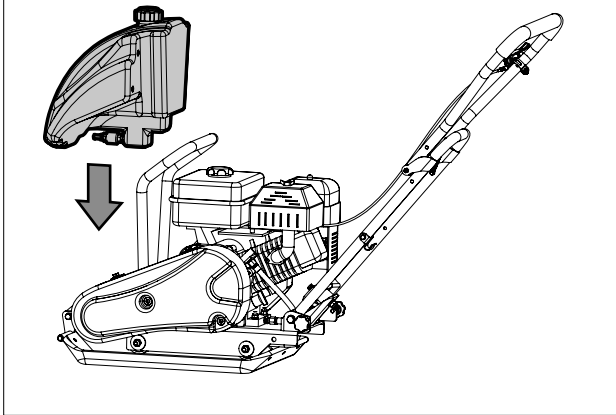


Fig. 2.8

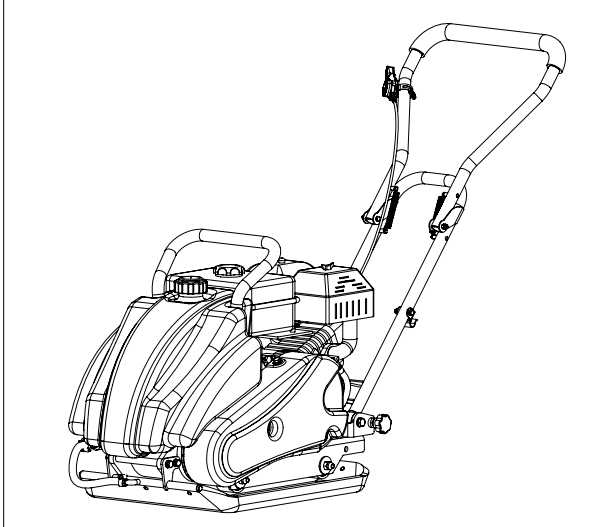


Fig. 3.1

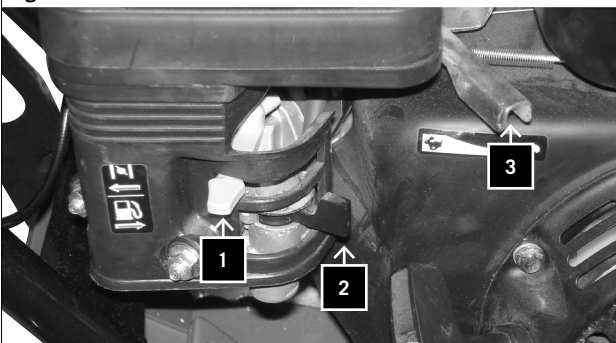


Fig. 3.2



### Montage Wassertank: Fig. 2.7, 2.8

Schieben Sie den Wassertank in die Vorrichtung

## Inbetriebnahme

**Achtung! Vor dem ersten Benutzen Öl einfüllen.**

### HP1300S

#### Motor Starten: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5

- 1 Choke auf „zu“ stellen (bei warmen Motor auf offen)
- 2 Benzinhahn öffnen
- 3 Gashebel in Startstellung bringen
- 4 Startschalter auf „ein“ stellen
- 5 Anlasser-Seilzug kräftig ziehen
- 6 Motor läuft-Choke langsam öffnen
- 7 Wasserhahn öffnen
- 8 Gashebel in Arbeitsstellung bringen
- 9 Rüttelplatte fängt an zu Arbeiten

#### Motor stoppen

- 1 Gashebel auf „langsam“ stellen
- 2 Maschinenschalter auf „aus“ stellen
- 3 Wasserhahn schließen

#### Bedienung der Rüttelplatte

**Achtung! Sicherheitsschuhe benützen, um Verletzungen zu vermeiden.**

- Vor Inbetriebnahme ist es wichtig, dass Sie die Sicherheitshinweise kennen und befolgen.
- Beachten Sie die nationalen Vorschriften beim Arbeiten, wenn Sie die Rüttelplatte auf öffentlichen Grundstücken oder Wegen benützen.
- Halten Sie Personen, Kinder und Tiere vom Gefahrenbereich fern.
- Arbeitsfläche auf Fremdkörper absuchen und entfernen.
- Beim Verlassen der Rüttelplatte muss immer der Motor abgestellt werden.

### Assembling water tank: Fig. 2.7, 2.8

Slide the water tank into the device

## Putting into operation

**Attention: Before the first use fill in oil.**

### HP1300S

#### Starting the motor: Fig. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5

- 1 Set the choke to ON (with warm motor to OPEN)
- 2 Open the gasoline tap
- 3 Move the gas lever to starting position.
- 4 Set the start switch to ON, forcefully pull the starter cable
- 5 Move gas lever to working position, the vibratory plate starts to work
- 6 Motor running, slowly open choke
- 7 Turn on the tap
- 8 Move gas lever to working position
- 9 Vibratory plate starts to work

#### Stopping the motor

- 1 Set the gas lever to slow.
- 2 Switch machine to OFF.
- 3 Turn off the tap

#### Operating the vibratory plate

**Attention: Wear safety shoes in order to avoid injuries.**

- Before putting the machine into operation it is important to study and observe the safety instructions.
- Observe the national regulations for working when using the vibratory plate on public ground or roads.
- Keep persons, children and animals away from the dangerous area.
- Search the working area for foreign bodies and remove them.
- When leaving the vibratory plate, always shut down the motor.

### Кріплення бака для води: Мал. 2.7, 2.8

Вставте у пристрій бак для води.

## Використання

### Використання

**Увага: Перед першим використанням залийте масло.**

### HP1300S

#### Запуск двигуна: Мал. 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5

1. Установіть повітряну заслінку в положення ON (при розігрітому двигуні - у положення OPEN).
2. Відкрийте бензиновий кран.
3. Установіть дросельний важіль у положення запуску.
4. Установіть вмикач стартера в положення ON, сильно потягніть шнур стартера.
5. Установіть дросельний важіль у робоче положення, вібраційна плита починає працювати.
6. Повільно відкрийте повітряну заслінку при працюючому двигуні.
7. Відкрийте кран.
8. Установіть дросельний важіль у робоче положення.
9. Вібраційна плита починає працювати.

#### Вимкнення двигуна

- 1 Установіть дросельний важіль у положення SLOW.
- 2 Установіть вимикач пристрою в положення OFF.
- 3 Закрийте кран.

#### Використання вібраційної плити

**Увага! Щоб запобігти травмам, використовуйте захисне взуття.**

- Перед запуском пристрою необхідно вивчити інструкції з техніки безпеки та дотримуватися їх.
- У разі використання вібраційної плити на землях загального користування або дорогах дотримуйтеся правил, установлених на національному рівні.
- Не допускайте в небезпечну зону сторонніх осіб, дітей і тварин.
- Огляньте робочу зону та усуньте сторонні предмети.
- Залишаючи вібраційну плиту, завжди вимикайте двигун.

Fig. 3.3

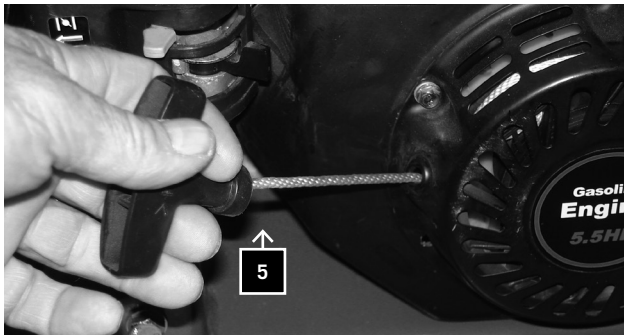


Fig. 3.4

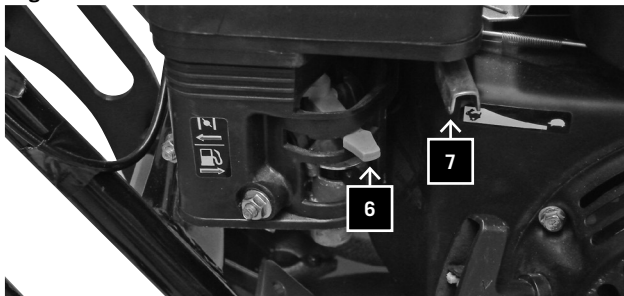


Fig. 3.5



Fig. 4.1

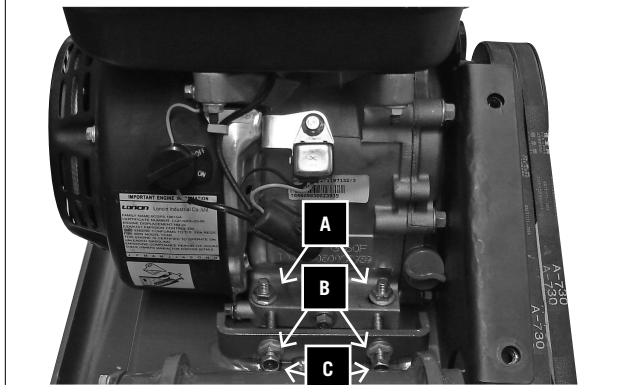
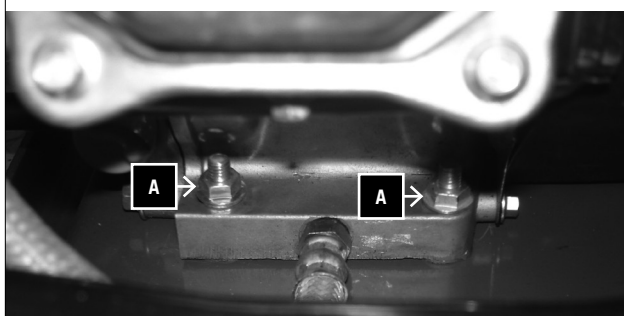


Fig. 4.2



## Wartung

Bei Wartungsarbeiten oder einer Reparatur muss immer der Motor abgestellt werden.

### HP1300S

#### Keilriemen spannen. Fig. 4.1, 4.2

Nach 5 Betriebsstunden muss der Keilriemen nachgespannt werden.

- 1 Um den Keilriemen zu spannen, müssen auf beiden Seiten die Schrauben A der Motorbefestigung gelöst werden (Fig. 4.1, 4.2)
- 2 Nun lösen Sie die beiden Kontermuttern B und spannen mit den beiden Schrauben C den Keilriemen.
- 3 Nach dem Spannen des Keilriemens die Schrauben A und die Kontermutter B wieder gut anziehen. Fig. 4.1



## Maintenance

Before starting maintenance or repair work, always shut down the motor.

### HP1300S

#### Tensioning the vee-belt. Fig. 4.1, 4.2

The vee-belt must be re-tensioned after five operating hours.

- 1 For tensioning the vee-belt, the bolts **A** of the motor fixing must be released on both sides. **Fig. 4.1, 4.2**
- 2 Now release the two counternuts **B** and tension the vee-belt with both bolts **C**.
- 3 After tensioning the vee-belt, firmly retighten the bolts **A** and the counternuts **B**. **Fig. 4.1**

## Технічне обслуговування

Завжди вимикайте двигун перед початком технічного обслуговування або ремонту.

### HP1300S

#### Натягування клинового ременя. Мал. 4.1, 4.2

Клиновий ремінь необхідно натягувати через кожні п'ять годин роботи.

- 1 Щоб натягнути клиновий ремінь, необхідно послабити болти **A** кріплення двигуна з обох сторін. **Fig. 4.1, 4.2**
- 2 Тепер ослабте дві контргайки **B** та натягніть клиновий ремінь за допомогою обох болтів **C**
- 3 Після натягнення клинового ременя щільно затягніть болти **A** та контргайки **B**. **Fig. 4.1**

Fig. 5

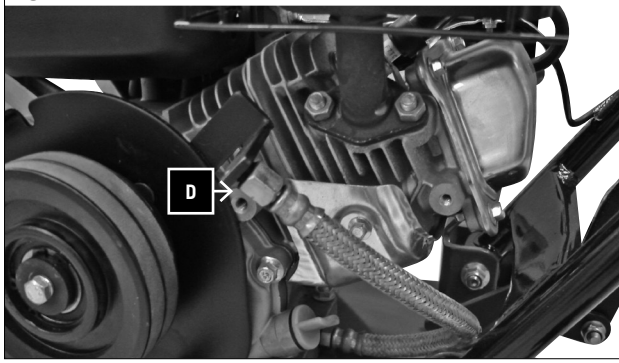
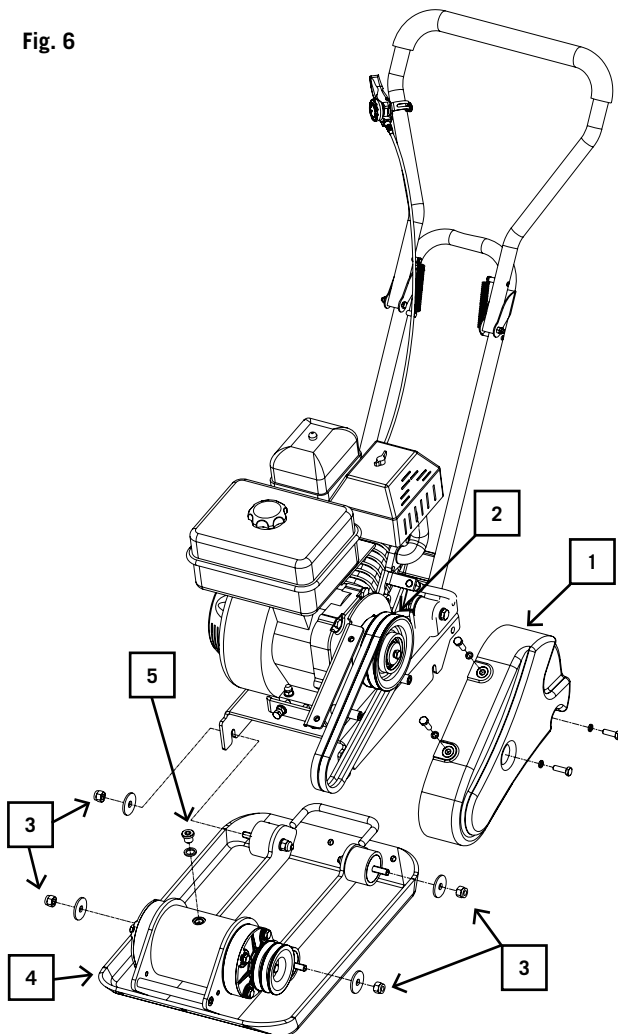


Fig. 6



#### Motorölwechsel. Fig. 5.

Nach 20 Arbeitsstunden muss der 1. Ölwechsel durchgeführt werden. Danach nach 100 Betriebsstunden

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen
- 4 Öl einfüllen, mit Messstab prüfen und verschließen.
- 5 Starter langsam 5x ziehen, damit das Öl sich verteilt (ohne Zündung)

#### Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30 oder 10W-40

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

#### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung von Rüttelplatten zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Rüttelplatten aus Sicherheitsgründen **öl- und benzinfrei** an die Servicestation gesendet werden müssen.

Zum Ablassen des Motoröls gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1 Flexschlauch D entfernen und in eine passende Wanne leiten
- 2 Einfüllstutzen (Messstab) öffnen Öl ablaufen lassen,
- 3 Flexschlauch wieder anschließen

Beim Ablassen des Benzins öffnen Sie den Tankdeckel und lassen das Benzin durch Kippen oder Absaugen in einen ausreichend großen Behälter vollständig auslaufen.

Tankdeckel wieder verschließen.

#### Exzenterölwechsel Fig. 6-8.

Nach 200 Betriebsstunden Exzenteröl wechseln!

1. Ölwechsel nur bei ausgekühltem Exzenter vornehmen.
2. Die Keilriemenabdeckung (1) und den Keilriemen (2) entfernen.
3. Die Schrauben (3) am Exzentergehäuse lösen.
4. Den gesamten oberen Teil der Rüttelplatte mit dem Motor vom Exzentergehäuse (4) abheben.
5. Den Ölablaßschraube (5) oben am Exzenter entfernen, das Exzentergehäuse (4) kippen und das Öl in eine Wanne ablassen. Kontrollieren Sie das Öl auf eventuelle Metallspäne um zukünftige Probleme zu vermeiden.
6. Das Exzentergehäuse (4) wieder in eine aufrechte Position stellen.
7. Das Exzentergehäuse (4) wieder mit Exzenteröl befüllen (HP1300S mit 100ml befüllen)

**Empfohlenes Exzenteröl SAE 10W-30 oder 10W-40**

**ACHTUNG! Nicht Rauchen und kein offenes Feuer.  
EXPLOSIONSGEFAHR!**

### Changing the motor oil. Fig. 5.

After 20 operating hours, the oil must be changed for the first time, then every 100 operating hours.

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.
- 4 Fill the oil in, check with the measuring stick, and close.
- 5 pull starter slowly for 5 times, so that the oil spreads (without ignition)

#### Recommended motor oil SAE 10W-30

Dispose of waste oil according to your country's regulations.

It is not allowed to drain waste oil onto the ground or mix it with other waste material.

#### Important hint in case of sending the plates to a service station:

Due to security reasons please see to it that the vibratory plates are **sent back free of oil and gas!**

To remove the oil proceed as follows:

- 1 Remove the flexible hose D and pour the oil into a suitable bin.
- 2 Open the filling cap (measuring stick) and let the oil drain.
- 3 Reconnect the flexible hose.

### Changing the oil in the eccentric vibration unit Fig. 6-8.

Change the oil in the eccentric vibration unit after 200 operating hours!

1. Only change the oil once the eccentric vibration unit has cooled.
2. Remove the V-belt cover (1) and the V-belt (2).
3. Loosen the screws (3) on the eccentric vibration unit housing.
4. Lift the entire upper part of the plate vibrator with the engine off the eccentric vibration unit housing (4).
5. Remove the oil drain screw (5) from the top of the eccentric vibration unit, tip the eccentric vibration unit housing (4) and drain the oil into a collection pan. Check the oil for any swarf, in order to avoid future problems.
6. Return the eccentric vibration unit housing (4) to an upright position.
7. Re-fill the eccentric vibration unit housing (4) with oil recommended for eccentric vibration units (fill the HP1300S with 100ml)

**Recommended oil for the eccentric vibration unit: SAE 10W-30 or 10W-40**

**CAUTION! Do not smoke or work near open fire. DANGER OF EXPLOSION!**

### Заміна моторного масла. Мал. 5.

Першу заміну масла треба здійснити через 20 годин роботи. Потім заміну масла слід здійснювати через кожні 100 годин роботи.

- 1 Від'єднайте гнучкий шланг D і злийте масло у відповідний контейнер.
- 2 Відкрийте заливний патрубок (вимірювальний щуп) і почекайте, доки витече масло.
- 3 Приєднайте гнучкий шланг.
- 4 Залийте масло, перевірте його рівень вимірювальним щупом і закрийте.
- 5 Повільно потягніть стартер 5 разів, щоб масло рівномірно розподілилося (без запалювання).

#### Рекомендоване моторне масло: SAE 10W-30

Відпрацьоване масло утилізуйте відповідно до вимог законодавства Вашої країни.

Забороняється зливати відпрацьоване масло на землю або змішувати його з іншими відходами.

#### Важлива вказівка на випадок передачі віброплити на станцію техобслуговування:

міркувань безпеки, будь ласка, простежте, щоб вібраційні плити передавалися на станцію техобслуговування без масла та бензину!

Щоб злити масло, виконайте наступні операції:

- 1 Від'єднайте гнучкий шланг D і злийте масло у відповідний контейнер.
- 2 Відкрийте заливний патрубок (вимірювальний щуп) і почекайте, доки витече масло.
- 3 Приєднайте гнучкий шланг.

### Заміна масла в ексцентричному вібраційному вузлі, мал. 6-8.

Заміну масла в ексцентричному вібраційному вузлі слід виконувати через кожні 200 годин роботи!

1. Заміну масла можна виконувати лише після охолодження ексцентричного вібраційного вузла.
2. Зніміть кожух клинового ремня (1) і клиновий ремінь (2).
3. Ослабте шурупи (3) на корпусі ексцентричного вібраційного вузла.
4. Зніміть усю верхню частину вібраційної плити разом із двигуном з корпусу ексцентричного вібраційного вузла (4).
5. Зніміть болт зливу масла (5) у верхній частині ексцентричного вібраційного вузла, нахиліть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) та злийте масло у відповідний контейнер. Щоб уникнути майбутніх проблем, перевірте, чи немає у маслі дрібної металевої стружки.
6. Поверніть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) у вертикальне положення.
7. Наповніть корпус ексцентричного вібраційного вузла (4) маслом рекомендованим для ексцентричних вібраційних вузлів (у HP1300S залийте 100ml)

**Масло, яке рекомендується для ексцентричного вібраційного вузла: SAE 10W-30 або 10W-40**

**УВАГА! НЕ ПАЛІТЬ І НЕ ПРАЦЮЙТЕ БІЛЯ ВІДКРИТОГО ПОЛУМ'Я. НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ!**

## Wartungsplan

Fig. 7

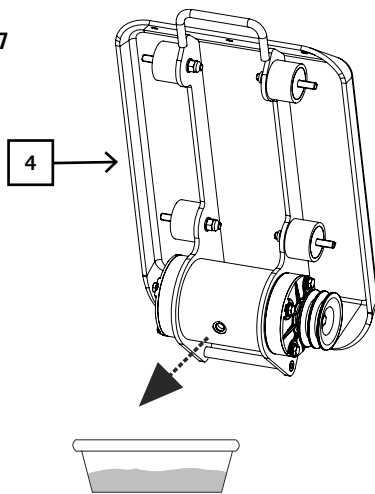
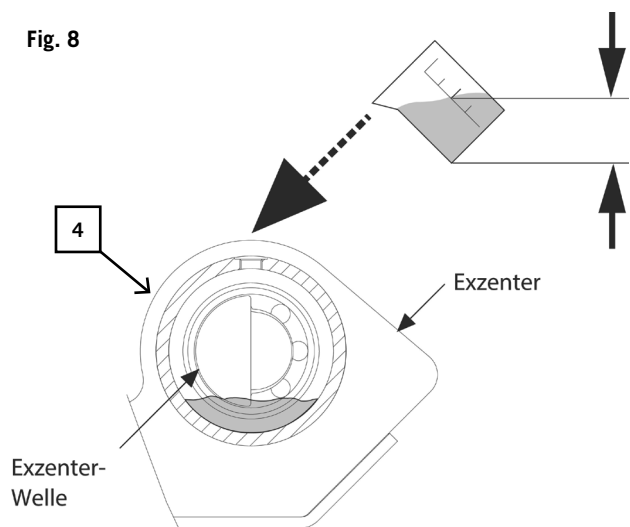


Fig. 8



### 1 Täglich vor Betriebsbeginn

Kraftstoff prüfen  
Motoröl prüfen  
Kraftstoffleitungen überprüfen  
Luftfilter überprüfen  
Schrauben nachziehen

### 2 Nach 20 Betriebsstunden

Keilriemen überprüfen  
1. Motorölwechsel

### 3 Nach 50 Betriebsstunden

Luftfilter reinigen bei Bedarf wechseln  
Auspuffanlage überprüfen

### 4 Nach 100 Betriebsstunden

Zündkerze prüfen und reinigen  
weitere Ölwechsel

### 5 Nach 200 Betriebsstunden

Öl im Exzentergehäuse wechseln

## Maintenance schedule

- 1 Daily before starting work**
  - Check the fuel
  - Check the motor oil
  - Check the fuel lines
  - Check the air filter
  - Retighten the bolts
- 2 After 20 operating hours**
  - Check the vee-belt
  - First change of motor oil
- 3 After 50 operating hours**
  - Clean the air filter; remove it in case of need
  - Check the exhaust assembly
- 4 After 100 operating hours**
  - Check the spark plug and clean it
  - Further oil changes
- 5 After 200 operating hours**
  - Change the oil in the eccentric vibration unit housing

## Графік технічного обслуговування

- 1 Щодня перед початком роботи**
  - Перевірте пальне
  - Перевірте моторне масло
  - Перевірте паливопроводи
  - Перевірте повітряний фільтр
  - Затягніть болти
- 2 Через 20 робочих годин**
  - Перевірте клиновий ремінь
  - Перша заміна моторного масла
- 3 Через 50 робочих годин**
  - Очистіть повітряний фільтр; замініть його в разі потреби
  - Перевірте вихлопну систему
- 4 Через 100 робочих годин**
  - Перевірте свічку запалювання та почистіть її
  - Чергова заміна масла
- 5 Через 200 робочих годин**
  - Заміна масла у корпусі ексцентричного вібраційного вузла

## Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor startet nicht	1. Zündkerzenkabel gelöst	1. Befestigen Sie das Zündkerzenkabel sicher an der Zündkerze
	2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff	2. Füllen Sie sauberen, frischen Kraftstoff nach
	3. Drosselklappenhebel nicht in korrekter Startstellung	3. Schieben Sie den Drosselklappenhebel in Startposition
	4. Choke nicht in der EIN-Stellung	4. Beim Kaltstart muss die Drossel am Choke anliegen
	5. Blockierte Kraftstoffleitung	5. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung
	6. Verschmutzte Zündkerze	6. Reinigen, Spalt justieren oder Zündkerze austauschen
	7. Motor nass	7. Warten Sie einige Minuten vor dem erneuten Start
	8. Zu wenig Öl im Motor (Ölwächter unterbricht Zündung)	8. Füllen Sie das richtige Öl in das Kurbelgehäuse
Der Motor läuft ruckweise	1. Zündkerzenkabel lose	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel fest an
	2. Die Maschine läuft auf dem CHOKE	2. Schieben Sie den Chokehebel auf AUS
	3. Blockierte Kraftstoffleitung oder abgestandener Kraftstoff	3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischen Kraftstoff
	4. Lüftung verstopft	4. Reinigen Sie die Lüftung
	5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem	5. Entleeren Sie den Kraftstofftank. Füllen Sie frischen Kraftstoff nach
	6. Schmutziger Luftfilter	6. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
Motor überhitzt	1. Verschmutzter Luftfilter	1. Reinigen Sie den Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus
	2. Luftstrom eingeschränkt	2. Entfernen Sie das Gebläsegehäuse und reinigen Sie es
Motor stoppt nicht, wenn die Drosselklappen auf STOP steht, oder Motordrehungszahl erhöht sich nicht, wenn die Drosselklappe justiert wurde.	Schmutz am Drosselgetriebe	Entfernen Sie den Schmutz
Verdichter lässt sich beim Rütteln nur schwierig unter Kontrolle halten. Die Maschine arbeitet ruckartig und schwankt vorwärts.	Zu hohe Motordrehzahl auf hartem Grund	Setzen Sie den Drosselhebel auf eine niedrigere Umdrehung

## Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Engine fails to start	1. Spark plug wire disconnected	1. Attach spark plug wire securely to spark plug
	2. Out of fuel or stale fuel	2. Fill with clean fresh gasoline
	3. Throttle control lever not in correct starting position	3. Move throttle control lever to starting position
	4. Choke not in ON position	4. Throttle must be positioned at choke for a cold start
	5. Blocked fuel line	5. Clean the fuel line
	6. Fouled spark plug	6. Clean, adjust gap or replace
	7. Engine flooding	7. Wait a few minutes to restart, but do not prime
	8. Engine oil level low (Oil monitor interrupts the ignition circuit)	8. Fill crank case with proper oil
Engine runs erratically	1. Spark plug wire loose	1. Connect and tighten spark plug wire
	2. Unit running on CHOKE	2. Move choke lever to OFF
	3. Blocked fuel line or stale fuel	3. Clean fuel line. Fill tank with clean, fresh gasoline
	4. Vent plugged	4. Clear vent
	5. Water or dirt in fuel system	5. Drain fuel tank. Refill with fresh fuel
	6. Dirty air cleaner	6. Clean or replace air cleaner
Engine overheats	1. Dirty air cleaner	1. Clean or replace air cleaner
	2. Air flow restricted	2. Remove blower housing and clean
Engine will not stop when throttle control is positioned at STOP, or engine speed does not increase when throttle control is adjusted	Debris interfering with throttle linkage	Clean dirt and debris
Compactor is difficult to control when pounding (machine jumps or lurches forward)	Too high engine speed on hard ground	Set the throttle lever at lower speed

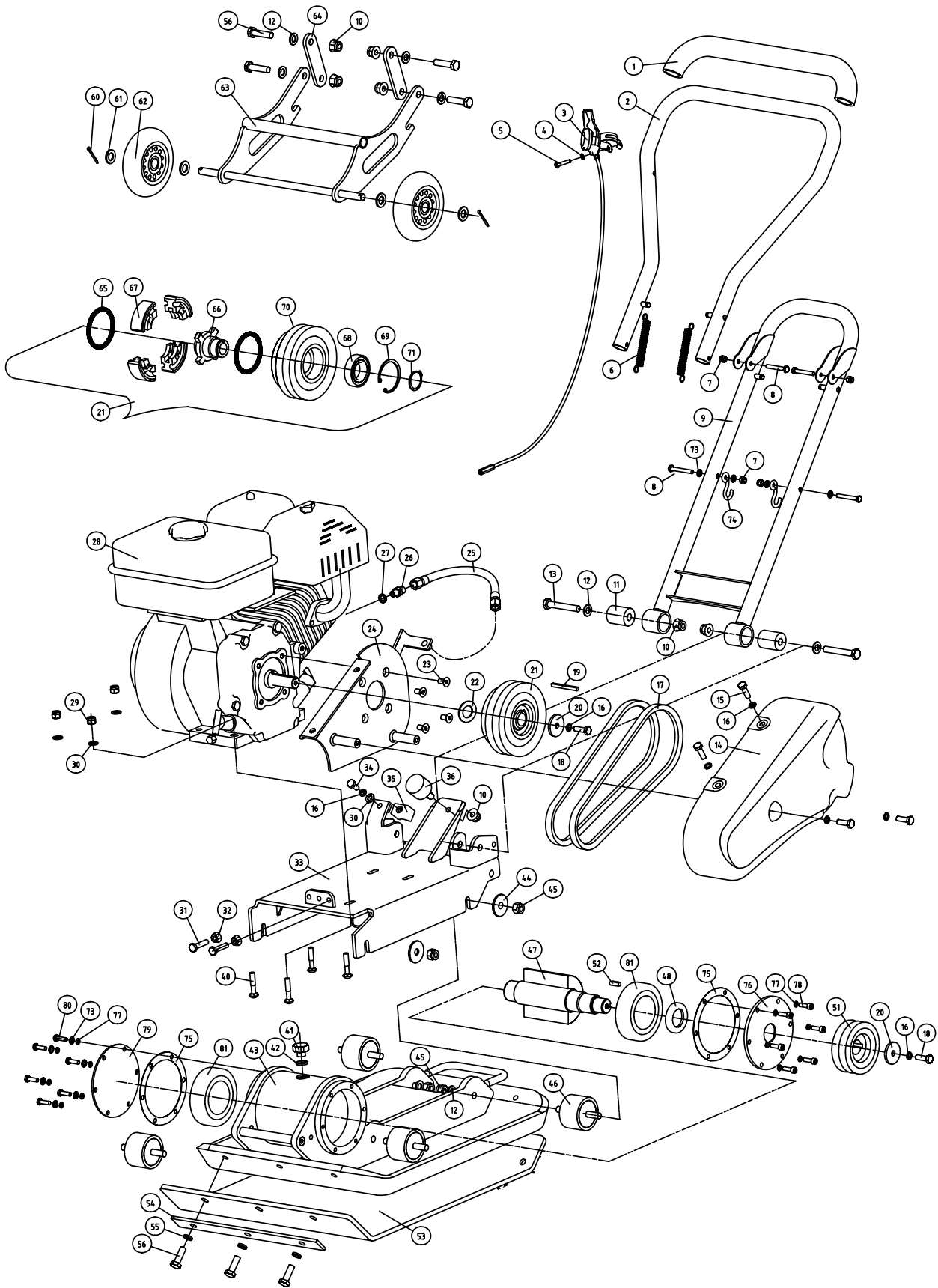
## Усунення несправностей

Проблема	Причина	Спосіб усунення
Двигун не заводиться	1. Від'єднався кабель свічки запалювання	1. Надійно закріпіть кабель до свічки запалювання
	2. Немає пального або несвіже пальне	2. Залийте чистий свіжий бензин
	3. Важіль дросельної заслінки знаходиться у неправильному для запуску положенні	3. Поверніть важіль дросельної заслінки у положення запуску
	4. Повітряна заслінка знаходиться не у положенні ON	4. Під час холодного запуску дросель має бути розташовано біля повітряної заслінки
	5. Заблокований паливопровід	5. Прочистіть паливопровід
	6. Забруднена свічка запалювання	6. Почистіть, відрегулюйте зазор або замініть
	7. Вологий двигун	7. Почекайте кілька хвилин, перш ніж здійснити новий запуск, але не підкачайте паливо
	8. Низький рівень моторного масла (датчик масла перериває запалювання)	8. Залийте у картер відповідне масло
Двигун працює нерівномірно	1. Поганий контакт кабеля свічки запалювання	1. Під'єднайте і щільно закріпіть кабель свічки запалювання
	2. Вузол працює у положенні СНОКЕ	2. Поверніть важіль повітряної заслінки у положення OFF
	3. Заблокований паливопровід або несвіже пальне	3. Прочистіть паливопровід і залийте у бак чистий свіжий бензин
	4. Заблокована вентиляція	4. Прочистіть вентиляцію
	5. У паливну систему попала вода або бруд	5. Злийте вміст паливного бака. Залийте свіже пальне
	6. Забруднений повітряний фільтр	6. Почистіть або замініть повітряний фільтр
Перегрів двигуна	1. Забруднений повітряний фільтр	1. Почистіть або замініть повітряний фільтр
	2. Обмеження повітряного потоку	2. Зніміть корпус повітродувки та почистіть його
Двигун не зупиняється, коли дросельна заслінка перебуває в положенні STOP, або частота обертання двигуна не збільшується після зміни положення дросельної заслінки	Бруд на приводі дросельної заслінки	Усуньте бруд
Під час трамбування важко контролювати ущільнювач (пристрій стрибає або нахилиється вперед)	Частота обертання двигуна надто висока для жорсткої основи	Установіть рукоятку дроселя на меншу частоту обертання





# HP1300



# Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları geregince asagıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel


SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklimumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

## Rüttelplatte - Plate compactor HP1300

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU		Annex IV
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex VI Noise: HP1300: measured L <sub>WA</sub> = 102 dB(A); guaranteed L <sub>WA</sub> = 104 dB(A)
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 80686 München - Germany Notified Body No.: 0036
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2010/26/EU
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	type-approval number: HP1300: e11*97/68SA*2010/26*2673*00 e13*97/68SN3G1*2010/26*0124*03
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input type="checkbox"/>	2011/65/EU		

Standard references: EN 500-1; EN 500-4; EN 55012; EN 61000-6-1;

Ichenhausen, den 12.09.2016

  
 Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3904602903  
 Subject to change without notice

Documents registrar: Christian Drößler  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie D	
Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder	Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.
Warranty GB	
Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-	tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.
Garantie FR	
Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne	ont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de l'acheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à lindemnité sont exclus.
Garanzia I	
Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di	materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.
Garantía ES	
Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa	de fallos de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.
Garantia PT	
Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção	as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido concertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.
Garantie NL	
Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt	echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeoostellingsclaims zijn uitgesloten.
Garanti NO	
Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatte kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer	selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.
Garanti SE	
Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garanti tiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte	självta tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och vårdeminskingsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är utslutna.
Garanti DK	
Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti dækker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin	dækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.
Takuu FIN	
Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko, puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheese-	tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.
Záruka SK	
Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnj vady. Na časti ktoré sami	nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.
Garancija SLO	
Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala	ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.
Záruka CZ	
Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýcho vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,	kteřé sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelí. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.
Garantii EST	
Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kätesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida	me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutatusnõuded välistatakse.
Garancija HR	
Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo	proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.
Gwarancja (POL)	
Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie	z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyn oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.
Garantija (LAT)	
Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā.	Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcēšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.
Garantija (LIT)	
Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos	ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.
Szavatosság HU	
A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatolagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat,	hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com | Service Hotline: +49/3444522445**